

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.506/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 37.506/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 juli 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 13 juli 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 1^{er} juillet 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 13 juillet 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef moeten alle nog van kracht zijnde wijzigingen van artikel 35 van de bijlage bij het te wijzigen koninklijk besluit van 14 september 1984 worden vermeld. De opsomming van wijzigende teksten in het tweede lid van de aanhef moet derhalve worden vervolledigd met de vermelding van de koninklijke besluiten van 5 februari 2004 en 10 maart 2004.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp.

2. Men schrijve in het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting: "... van Onze Minister van Begroting van 24 juni 2004;".

3. Men redigere het lid van de aanhef dat verwijst naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 37.506/1 van de Raad van State, gegeven op 13 juli 2004;".

Artikel 1

1. In artikel 1, 2°, van het ontwerp, moet de onderverdeling in "1)", "2)", "3)", enzovoort, worden vervangen door een onderverdeling in "a)", "b)", "c)", enzovoort.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 1, 3°, van het ontwerp.

2. De wijziging die artikel 1, 2°, 1) (lees: artikel 1, 2°, a)), van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 35, § 6, van de bijlage, betreft niet het "opschrift" van die paragraaf, maar wel de inleidende zin. Zulks wordt dan ook bij voorkeur op die wijze aangegeven in artikel 1, 2°, 1) (lees: artikel 1, 2°, a)), van het ontwerp.

.../...

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt bij artikel 1, 3°, 1) (lees: artikel 1, 3°, a)), van het ontwerp.

3. In artikel 1, 2°, 2) (lees: artikel 1, 2°, b)), van het ontwerp, vervange men de woorden "4^{de} lid, 2^{de} zin" door de woorden "vierde lid, tweede zin".

4. Op het einde van de inleidende zin van artikel 1, 2°, 5) (lees: artikel 1, 2°, e)), van het ontwerp vervange men het woord "ingevoegd" door het woord "toegevoegd".

In de Franse tekst van het ontworpen tweede lid van punt d), vervange men het woord "endéans" door het woord "dans". Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen 8° en 9° (3°, 5) (lees: 3, e)), van het ontwerp).

5. In de Franse tekst van artikel 1, 3°, 5) (lees: artikel 1, 3°, e), van het ontwerp, vervange men in de inleidende zin, de woorden "sont introduits les points 7°, 8° et 9° suivants" door de woorden "sont ajoutés les 7°, 8° et 9°, suivants".

In de Franse tekst van het ontworpen 7°, vervangen men de woorden "aux dispositions reprises sous les points 1° à 6°" door de woorden "aux dispositions des 1° à 6°".

In het ontworpen 9° schrijve men "een periode van drie jaar".

Préambule

1. Le deuxième alinéa du préambule doit faire état de toutes les modifications encore en vigueur apportées à l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 dont la modification est envisagée. On complétera dès lors la liste des textes modificatifs, figurant au deuxième alinéa du préambule, en citant les arrêtés royaux des 5 février 2004 et 10 mars 2004.

La phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet appelle une observation identique.

2. Dans l'alinéa du préambule qui vise l'accord du Ministre du Budget, on écrira: "... de Notre Ministre du Budget, donné le 24 juin 2004;".

3. On rédigera comme suit l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État:

"Vu l'avis 37.506/1 du Conseil d'État, donné le 13 juillet 2004;".

Article 1^{er}

1. À l'article 1^{er}, 2°, du projet, on remplacera la subdivision en "1)", "2)", "3)", etc. par une subdivision en "a)", "b)", "c)", etc.

L'article 1^{er}, 3°, du projet, appelle une observation identique.

2. La modification que l'article 1^{er}, 2°, 1) (lire: article 1^{er}, 2°, a)), du projet, entend apporter à l'article 35, § 6, de l'annexe ne porte pas sur "l'intitulé", mais sur la phrase liminaire de ce paragraphe. Il serait dès lors préférable que l'article 1^{er}, 2°, 1) (lire: l'article 1^{er}, 2°, a)), du projet, identifie comme tel l'objet de la modification envisagée.

.../...

L'article 1^{er}, 3°, 1) (lire: l'article 1^{er}, 3°, a)), du projet, appelle une observation similaire.

3. À l'article 1^{er}, 2°, 2) (lire: l'article 1^{er}, 2°, b)), du projet, on remplacera les termes "4ème alinéa, 2ème phrase" par les termes "alinéa 4, deuxième phrase".

4. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}, 2°, 5) (lire l'article 1^{er}, 2°, e)), du projet, on remplacera le terme "inséré" par le terme "ajouté".

Dans le texte français de l'alinéa 2 du point d), en projet, on remplacera le mot "endéans" par le mot "dans". La même observation vaut pour les 8° et 9° en projet (3°, 5) (lire: e)), du projet).

5. À l'article 1^{er}, 3°, 5) (lire: article 1^{er}, 3°, e)), du projet, on remplacera dans le texte français de la phrase liminaire, les mots "sont introduits les points 7°, 8° et 9° suivants" par les mots "sont ajoutés les 7°, 8° et 9° suivants".

Dans le texte français du 7° en projet, on remplacera les mots "aux dispositions reprises sous les points 1° à 6°" par les mots "aux dispositions des 1° à 6°".

Dans le 9°, en projet, il y a lieu d'écrire "une période de trois ans".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME